



春夏秋冬

中区城市报 No.53
2024年夏季号 7~9月
发行日期：2024.7.1
1·4·7·10月发行

●编辑·发行 横滨市中区役所区政推进课 〒231-0021 横滨市中区日本大通35 电话：045-224-8123 传真：045-224-8214
https://www.city.yokohama.lg.jp/naka/naka-lang/zh-s/ (电子邮件) na-koho@city.yokohama.jp



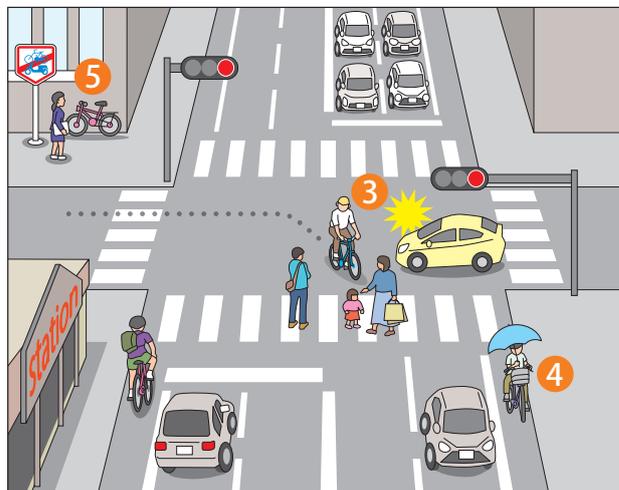
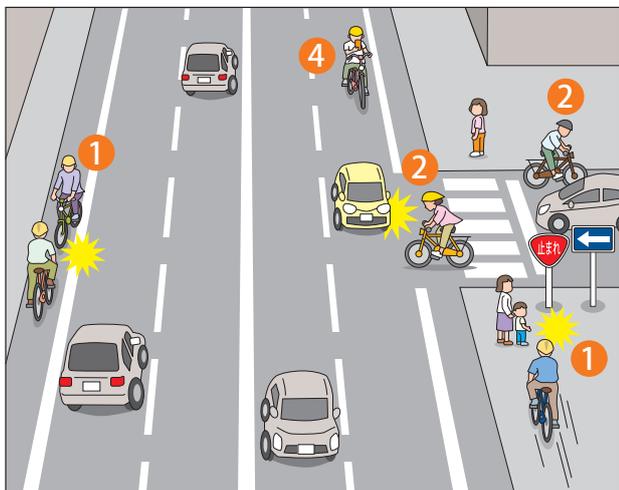
为了让外国居民与日本居民拥有和谐共处的优良生活环境，中区正在推进“中区多元文化共生推进行动计划”。通过多语言城市报的形式，用中文和英语与您共享行政信息、生活规则、社会制度等与生活息息相关的信息。



安全地骑自行车、乘坐巴士和电车

自行车、巴士和电车是我们生活中常见的交通工具。在日本，边看手机边骑自行车会被警察拦下！在电车内打电话会被周围人冷眼相对。在自己的国家没问题的事情，却在这里成了困扰。你有过这样的经历吗？如果不知道正确的规则和礼仪，可能会遇到意想不到的麻烦。让我们一起学习日本的自行车、巴士和电车的规则和乘坐方法吧。

你能不能正确骑自行车？ 下图的①~⑤全都是**违法行为**！同时详细说明错误之处。



1 自行车是“车辆”的一种！ 请在车道的左侧与车辆同向行驶

逆向行驶是不允许的！
原则上，自行车应在车道上通行。然而，在**例外**的情况下，允许在人行道上通行。



“普通自行车等和行人等专用”的标志

- 例外情况**
- 右图标志存在时
 - 不满13岁或70岁以上的人骑行时
 - 车道狭窄、车辆众多、道路施工中等，车道左侧通行危险时 等等



即使在人行道上允许通行时，**行人优先**。应以随时可以停下的速度在靠近车道的一侧通行。在人行道上，靠近车道的一侧通行时，可以向任何方向骑行。

2 自行车也必须遵守标志 标志因国家而异。请记住日本的标志。

关于其他标志，请参阅《自行车交通规则手册》中文版 P5。
(制作方：神奈川县、神奈川县警察)

(常见标志)



临时停车

当有停止线时，请只能按箭头在其前方暂时停下。方向前进。



单向行驶



车辆禁止入内

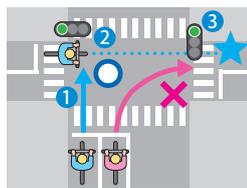
自行车也不得在有此标志的区域行驶。



※横滨市的公园内原则上禁止骑自行车。请下车推行。允许孩子在公园内练习骑自行车，但请注意其他使用者的安全。

3 自行车在交叉路口右转的规则与汽车不同！ (想去★时)

- 1 当对面信号灯变为绿灯时，直行通过交叉路口。
- 2 转向右边。
- 3 当对面信号灯再次变为绿灯时，直行到★处。



4 以下行为属于违法骑行！

- “一边”骑行
 - 一边戴着耳机听音乐
 - 一边使用智能手机
- 天黑后不亮灯骑行
- 酒后骑行



发生事故时……

- 1 为伤者施救 (通报119)
- 2 确保周围情况的安全
- 3 联系警察 (通报110)
- 4 确认对方的联系方式
- 5 联系保险公司

119和110的报警电话也都支持多种语言。

即使是小事故，也必须按照法律规定联系警察。一定要报警。



14岁以上的人如果在三年内
有两次以上反复无视
交通信号等特定的危险违规行为，
则必须接受自行车安全骑行讲习。

5 即使是短时间，也请停放在停车场

横滨市为了紧急车辆和行人通行的需要，将车站周边指定为“禁止停放自行车区域”。在该区域内被放置不理的自行车会被移至保管场所，自行车的使用者或车主应前往保管场所取回。保管期间为移走之日起两个月内。



禁止停放自行车区域的标志



市营自行车停放处 (日语)



禁止停放自行车区域 (日语)

■中区的移动对象车站和保管场所：

- 桜木町站、日ノ出町站 → **新山下保管场所 (横滨市中区新山下3丁目4番附近)**
- 関内站 (包括伊势佐木长者町站周边)、石川町站、山手站、元町·中华街站、馬車道站、日本大通り站 → **かもめ町保管场所 (横滨市中区かもめ町72番1)**

- 办理手续所需物品：①保管手续费 自行车1500日元、摩托车3000日元
②自行车等的钥匙
③本人身份证件 (在留卡、驾驶证等)

■ 返还受理时间：根据保管场所而有所不同。详细信息请查看网页。→



(日语)

在神奈川县，加入自行车保险是义务！

过去曾有未成年人引发的自行车事故，导致其监护人被判支付约9500万日元的赔偿。

自行车保险有多种类型。并非一定要新加入“面向自行车的保险”。有时您现有的保险，如火灾保险中，可能已包含了相关保障。首先，通过“加入状况确认表”确认您是否已加入相关保险。尚未加入自行车保险的人，请咨询保险公司或具有自行车安全维修资格的自行车店。



加入状况确认表 (自行车交通规则手册中文版最后一页) (制作方：神奈川县、神奈川县警察)

您佩戴头盔了吗？

在自行车事故中，约五成死亡者是由于头部致命伤所致*。

如果在未佩戴头盔的情况下发生事故，自行车一方的过失比例可能会增加。

请佩戴有SG标志、符合安全标准，且尺寸合适的头盔。 *摘自警察厅网站



这样就不害怕了！让我们来确认一下如何乘坐巴士和电车

巴士的乘坐方法

① 确认目的地！

巴士的前后和门旁边都写着编号和目的地。但并非显示所有的停靠站。如果不清楚，可以询问司机。



② 从前门上车，并先支付车费

横滨市营巴士* 从前门上车，从后门下车。上车时需要支付车费。

〈费用〉
无论乘坐几站，基本费用均为：
成人：220日元
儿童：110日元

*其他巴士公司可能有所不同。

〈支付方式〉
· 交通IC卡：在读卡器上轻触即可
· 现金：将费用放进钞票硬币投入口，会自动找零。

③ 下车时按下下车按钮，并从后门下车



虽然在巴士内也可以为交通IC卡充值，但为了顺利支付，建议事先在车站或便利店等处充值。



(日语)

换乘及时刻表检索

输入上车站和下车站，可以查询巴士的编号和时间、当前运行位置以及拥挤状况。

巴士和电车内的礼仪

车内有对气味和声音敏感的人、身体不便的人等，需要特别照顾的人。为了让大家都愉快乘车，请保持“体谅”的心态。

巴士前排为优先座位。请把座位让给需要的人。



双肩背包请抱在胸前，不要放在座位上，应放在膝上。



雨伞请收起。拿着湿漉漉的伞会弄湿周围的人。



说话请小声点。耳机外漏的声音会让人困扰。



请避免打电话或饮食。



电车在到达目的地前停止运行了！

因为事故等原因导致电车无法运行时，已经乘坐该区间电车的乘客，可以通过其他铁道公司的指定路线到达目的地。适用的车票是有限的。持有不适用车票的人，需要自己付费乘坐正在运行的电车。

适用对象

- 月票、车票、联票 (还包括一天通票等优惠票)
- × 使用交通IC卡 (如PASMO等) 充值后的金额乘车时、敬老パス (Keiro pass)、福祉パス (Fukushi pass)、特别乘车券

※ 巴士有时也会进行替代运输。在车站领取小张的“振替乗車券 (替代乘车票)”，上巴士时将其投入收费箱内。在替代运输的情况下，无需支付巴士的费用。

遇到困扰时，请告知站务员您的目的地，他们会为您提供帮助。

若问询处未针对答疑特别写明，则表示对应语种仅为日语。

■ 塑料垃圾的丢弃方式将发生变化

从10月开始，塑料垃圾的丢弃方式将会改变。在“プラスチック資源（塑料资源）”的垃圾收集日，除了以往的塑料容器包装外，还可以丢弃塑料制品（最长边小于50厘米的纯塑料制品）。



可以作为“塑料资源”丢弃的物品

塑料容器包装（与以往相同）



以这个标志为标准

NEW 塑料制品

收纳用品、浴室及洗漱用具、文具、玩具、烹饪器具、厨房用品、户外用品等



最长边小于50厘米的纯塑料制品

不能作为“塑料资源”丢弃的物品

- 含有非塑料材料的物品
 - 厚且坚硬的物品（如砧板等）
 - 展开后超过50厘米的物品（如塑料绳或塑料布等）
 - 最长边超过50厘米的物品
 - 小型家电产品（通过电力或电池驱动的物品）
- <中区役所地域振兴課（地区振兴课）>
TEL：045-224-8140 >

中区役所的多语言网页变得更易于浏览了

在中区役所的多语言网页上，您可以用日语（简易日语）、英语、中文和韩语查看各种与生活相关的信息。

发布的信息包括

- 中区地图
- 提供外语咨询的地点和日语教室的简介
- 丢弃垃圾的方式、骑自行车的规则等生活信息
- 生病时或灾害发生时的应对准备等等

<中区役所区政推進課（区政推进课）>
TEL：045-224-8123 >



■ 麒麟宝宝（提供中文口译·需预约）

让我们一起享受日本的手指游戏和与宝宝的互动。您可以测量宝宝的身高和体重，获取宝宝的手印和脚印。还可以了解有关保育所或幼儿园等在日本育儿的信息。为了让您安心地育儿和生产，让我们一起交流吧！

时间：7月11日（周四）、9月12日（周四）
14:00~15:00

对象：怀孕中的人、
及学龄前儿童和其家长

※ 请携带尿布和替换衣物。
申请方式：从活动日期前两周起，
通过二维码申请→



【のんびりんこ（Nonbirinko）
（地域育儿支援中心）】

地址：横滨市中区住吉町
1-12-1 belle 横浜 3楼

开馆时间：9:30 ~ 15:30

TEL/FAX：045-663-9715

休馆日：周日、周一，
12月29日(周日)~1月3日(周五)



（日语）

◆ 编辑后记

文化差异引发的矛盾，往往是因为“不了解”。对于日本人来说，不在电车内通话是约定俗成的礼仪，但对于在外国文化中成长的人来说并非如此。如果有人没有遵守礼仪，可能只是因为他们不知道。尝试温和地告诉他们吧。通过这样的交流，对方不仅能避免麻烦，自己也可能因此获得一些外国知识。

国际服务员 区役所2楼
（中文）8:45 ~ 15:45（英语）10:00 ~ 17:00

介绍区役所业务、担任窗口翻译、协助填写办理各类证明的申请表等。对于用日语办理手续感到不便的人，可向国际服务员求助。

这可怎么办！ 疑问解答



● 家中收到“敬老パス（Keiro pass）（敬老卡）”的通知，这是什么？

▶ 敬老パス（敬老特别乘车证）是可以在横滨市内的公交车和市营地铁和金泽海岸线等使用的乘车证。该证发放给居住在横滨市内70岁以上的有需求者，在有效期内可以不限次数使用。（但是，发放时原则上需要根据所得支付相应的费用。）在您70岁生日大约3个月前，会收到敬老卡的通知。



（日语）

如果想申请敬老パス

● 即将年满70岁的人、从市外迁入且年满70岁的人

……收到通知后，请填写随附申请表上的必要事项，并使用回邮信封寄回。之后会收到一张写明费用的缴费单，到指定的金融机构缴纳后就会收到敬老卡。已免除负担金的人则不会收到缴费单，只要寄回申请表就会收到敬老パス。

● 70岁以上且想使用敬老パス的人……请联系您居住地区的区役所高齢・障害支援課（老龄・障碍支援课）。

如果不懂日语或需要帮助，请随时咨询。

▶ 中区国际交流处（横滨市中区日本大通35（中区役所别馆1楼））

开馆时间：周一~周六、第2和第4个周日 9:15 ~ 17:00 TEL：045-210-0667 支持语言：英语、中文、日语

<敬老パス咨询专线 TEL：0120-206-160 FAX：03-4212-2942(2025年3月31日为止)>

● 如何确认危险地点以确保孩子不会遇到交通事故？

▶ 横浜市制作了一个名为“こども・交通事故データマップ（儿童交通事故数据地图）”的实用工具，可以上网在地图上查看市内中小学生遇到的交通事故的详情。通过点击地图上显示的图标，可以查看事故发生的时间段和天气等概况。还可以查看事故发生地点的照片，以便详细了解事故发生地点。请确认通学路和住家周围是否存在危险地点，并采取措施确保孩子不会遇到事故。



<道路局道路政策推進課（道路政策推进课） TEL：045-671-2323 >

↑
点击这里
查看地图



让我们享受夏日风情！

不出去走走吗

夏天有很多有趣的活动，如花火大会和夏日祭典等。您可以独自参加活动，也可以和朋友或家人一起愉快地参加，尽情享受日本的夏日吧！



横浜スパークリングトワイライト 2024
(横浜閃耀夜空 2024)



历时5分钟的烟花将照亮横浜港的夜空。璀璨的烟花让横浜临海区的夜景更加迷人，欢迎大家前来观赏。

【烟火燃放地点和时间】

▶ 大栈桥

7月13日、9月14日(周六) 20:00 ~ 20:05

▶ 新港码头

7月27日、8月10日・31日、9月21日(周六)
20:00 ~ 20:05



一起去体验地区的夏日祭典吧

在社区的通告板或布告板上，经常会发布一些在附近举办的祭典或活动信息。请定期查看信息，并参加这些活动吧。



▲ 北仲地区的夏日祭典 (盆踊り(盆舞))

跟随鼓声和音乐，一边行走一边跳舞的“盆踊り”是日本夏日祭典常见的传统舞蹈。动作简单，人人都可以享受其中的乐趣。

山下町的夏日祭典 ▶

人们一起抬着神明的座驾“おみこし”在社区里游行。近距离观赏这一场景，感受其力量和震撼。



◀ 本牧地区的 “お馬流し (草马放流)”

这是一项祈求消灾解厄的传统活动，传承至今已有400多年。

人们会举着用茅草制作的“お馬さま(草马)”，在社区里巡游，最后将转嫁了厄灾のお馬さま放流到海中。



外国人的所见所闻 日本的生活与文化



日本的交通



五年前刚从印度来时，A小姐因为不懂汉字而常常坐错电车，有时候不小心搭上相反方向的列车从而去到意想不到的地方。然而**在习惯了之后，她开始看到日本电车文化的所有精彩之处**。A小姐最喜欢的就是日本的新干线。印度没有在一日之内可以长途移动的高速铁道，但是新干线可以在短短几个小时内从日本的一端到达另一端，这让她体会到了旅游的乐趣。印度长途列车经常延误30分钟，甚至延误1个小时也很正常，因此当日本列车准时的驶入站台时，都让她觉得非常感动。

生活在日本的外国人不得不依靠公共交通，所以大家都必须逐渐习惯乘坐电车和公交车的复杂性。在印度，因为上下班用的电车也很拥挤，所以她对日本电车高峰期的拥挤也没感到特别困惑，但令她惊讶的是日本人在站台的“整列上车”，也就是整

齐排队上车的样子。乖乖排队上车的日本上班族让她感觉很有礼貌。

另一方面，让她有点不方便的是车内的手机礼仪。不管多拥挤，日本的车内都非常安静，用手机通话被视为违规。但是大部分的国家，包括印度，都不限制在电车等公交车上使用手机。对有些人来说车内的安静也不错，但有时她会接到从印度打来的重要电话。在电车内不能通话的规定让她感到有点不方便。

在电车上聊天是可以的，但为什么禁止打电话呢？其实，最近日本国内对此起了争论，有些人认为小声或短时间内通话应该被允许。日本的公共交通规则也可能需要随着时代的变化而改变。

(中区国际交流处工作人员)

不可不知的 日本文化！

七夕

介绍季节活动及其相关食物和装饰等

七夕是7月7日，传说中是织女和牛郎一年一度在银河上相会的日子。在日本，七夕临近时，人们会将愿望写在竹叶上的“短笺”上，然后挂在竹子上。在中国，七夕被视为第二个情人节，人们会找喜欢的人约会、赠送礼物等。

您听过七夕有“**活动食**”吗？所谓“活动食”，指的是在季节性活动或庆祝活动中食用的特殊料理，如ひな祭り(女儿节)的ひなあられ(雛饼)、こどもの日(儿童节)的柏餅(柏饼)和ちまき(粽子)等。**其实七夕的活动食是夏天常吃的“そうめん(素面)”。**

そうめん虽然简单，但可以根据个人口味加以调配。在面上放个酸橙，或加入葱、蕺菜、姜、和萝卜泥等调料，清爽可口。在夏日食欲减退时，そうめん是个绝佳选择。今年的七夕，不妨一边品尝そうめん，一边仰望夜空感受一番吧！



多语言城市报分发点正火热招募中。如有经常接待外国人的店铺、医院、机构等需要该城市报，请联系我们安排邮寄。下期将在10月1日发行。